

## EQUIPMENT LOAN AGREEMENT

(the "Agreement")

Všeobecná fakultní nemocnice v Praze  
se sídlem U nemocnice 499/2, 128 00 Praha 2  
IČ: 00064165  
DIČ: CZ00064165  
bankovní spojení: Komerční banka, a.s.,  
pobočka Praha 2  
jednající: Mgr. Dana Jurásková, Ph.D., MBA,  
ředitelka  
(„Zdravotnické zařízení“)

and

Medtronic Czechia s.r.o.  
With its seat at: Prosek Point, Budova B,  
Prosecká 852/66, 190 00 Praha 9  
Company ID No.: 64583562  
VAT No.: CZ64583562  
Bank account:  
Represented by: Ing. Pavol Lepey  
(„Medtronic“)

The rights granted to Medtronic under this Agreement may be transferred or delegated by Medtronic, at Medtronic's sole discretion, to any Medtronic Affiliate. "Medtronic Affiliate" shall mean any legal entity directly or indirectly controlling, controlled by or under common control with, Medtronic. "Control" shall mean a direct or indirect ownership of at least 50% of the voting rights in a legal entity.

As agreed, Medtronic will provide N'Vision 8840 and Software cards as described below (the "Equipment") free of charge to Medical Institution subject to the following conditions:

1. Medtronic Czechia s.r.o. will remain the owner of the Equipment specified below:  
**N'Vision 8840**  
NHF045031N a NHF043582N  
**SFTWR 8870BBR03A**  
NHH163831N a NHH159880N  
Total value of the Equipment: 2000 USD
2. The Equipment will be utilized by Medical Institution exclusively for improvement of patient care on Neurology clinic.

## SMLOUVA O ZAPŮJČENÍ PŘÍSTROJE

("Smlouva")

Všeobecná fakultní nemocnice v Praze  
se sídlem U nemocnice 499/2, 128 00 Praha 2  
IČ: 00064165  
DIČ: CZ00064165  
bankovní spojení: Komerční banka, a.s.,  
pobočka Praha 2  
jednající: Mgr. Dana Jurásková, Ph.D., MBA,  
ředitelka  
(„Zdravotnické zařízení“)

a

Medtronic Czechia s.r.o.  
With its seat at: Prosek Point, Budova B,  
Prosecká 852/66, 190 00 Praha 9  
Company ID No.: 64583562  
VAT No.: CZ64583562  
Bank account:  
Represented by: Ing. Pavol Lepey („Medtronic“)

Práva, která vzniknout Medtronicu na základě této Smlouvy, mohou být převedena nebo postoupena, na základě rozhodnutí Medtronicu, jakékoliv Přidružené osobě Medtronicu. „Přidružená osoba“ znamená jakýkoliv právní subjekt, který přímo či nepřímo ovládá Medtronic, je přímo či nepřímo ovládaný Medtronicem nebo tvoří s Medtronicem koncern. „Ovládání“ znamená přímé nebo nepřímé vlastnictví alespoň 50% hlasovacích práv v právním subjektu.

Podle této Smlouvy poskytne Medtronic zdarma zdravotnickému zařízení N'Vision 8840 a softwarovou kartu ("Přístroj") specifikovaný níže za předpokladu splnění následujících podmínek:

1. Vlastníkem Přístroje níže specifikovaného zůstává Medtronic Czechia s.r.o.  
**N'Vision 8840**  
NHF045031N a NHF043582N  
**Softwarové karty 8870BBR03A**  
NHH163831N a NHH159880N  
Celková hodnota Přístroje: 2000 USD
2. Zdravotnické zařízení Přístroj použije výhradně pro účely zdokonalení péče o pacienty. Přístroj bude zapůjčen pro potřeby Neurologické kliniky.

3. Medical Institution undertakes and agrees to keep all Equipment loaned under this Agreement in conditions appropriate for the storage and use of such goods, to avoid exposure to extreme temperature and to provide appropriate security all at its own costs. Medtronic shall in no case be liable to Medical Institution or to any third party for any damage caused by improper handling or use of the Equipment, and Medical Institution shall warrant and hold Medtronic harmless against any claim brought by any party based on such improper handling or use.
  4. Medtronic shall ensure that the Equipment is properly maintained in good working condition. If Medical Institution notices any malfunctioning of the Equipment for any reason whatsoever, Medical Institution shall notify Medtronic as Medtronic only is allowed to perform or have performed any maintenance or repair on the Equipment. In the event the Equipment is damaged, or a malfunction is caused, by improper handling or use of the Equipment by Medical Institution, Medtronic reserves the right to charge Medical Institution for the price of repair and/or spare parts, or for the replacement of the Equipment if it is not repairable or lost, at the then current rates charged by Medtronic for such services.
  5. Before handing-over of the Equipment, Medtronic shall arrange for training or provision of instructions to the Medical Institution under Act No. 268/2014 Coll. and to inform the Medical Institution about the requirements regarding regular maintenance of the Equipment. The handover of the Equipment also includes installation thereof and delivery of documentation, particularly of the instructions for use in the Czech language, both in the printed and electronic form, and a declaration of conformity. A written record shall be made of the training of and provision of instruction to the Medical Institution's employees, which shall be attached to the documentation of the Equipment. Medtronic shall further complete the Medical Institution's form "List of Supplied
3. Zdravotnické zařízení se zavazuje a souhlasí s tím, že bude veškeré přístroje zapůjčené podle této Smlouvy uchovávat ve stavu vhodném pro skladování a použití takového zboží, že zabrání jeho vystavení extrémním teplotám, a že zajistí přiměřené zabezpečení, to vše na své vlastní náklady. Společnost Medtronic neponese v žádném případě vůči Zdravotnickému zařízení nebo žádné třetí straně odpovědnost za žádnou škodu způsobenou nesprávnou manipulací nebo nesprávným používáním Přístroje a Zdravotnické zařízení zaručuje a zajistí krytí Medtronic vůči veškerým nárokům, vzneseným kteroukoliv stranou na základě takové nesprávné manipulace nebo nesprávného použití.
  4. Medtronic zajistí, aby byl Přístroj řádně udržován v dobrém funkčním stavu. Pokud si Zdravotnické zařízení povšimne jakékoliv nesprávné funkce Přístroje z jakéhokoliv důvodu, oznámí Zdravotnické zařízení tuto skutečnost společnosti Medtronic, jelikož pouze Medtronic smí provádět nebo zajistit provedení jakékoliv údržby nebo opravy Přístroje. V případě, že dojde k poškození Přístroje nebo k jeho nesprávné funkci z důvodu nesprávné manipulace nebo používání Přístroje ze strany Zdravotnického zařízení, vyhrazuje si Medtronic právo účtovat Zdravotnickému zařízení cenu opravy anebo náhradních součástí nebo výměny Přístroje v případě, že jeho oprava nebude možná nebo dojde-li k jeho ztrátě, a to ve výši, kterou bude Medtronic za takové služby a v dané době aktuálně účtovat.
  5. Před předáním Přístroje je Medtronic povinen zajistit zaškolení, nebo instruktáž Zdravotnického zařízení dle z. č. 268/2014 Sb. a seznámit Zdravotnické zařízení s požadavky na pravidelnou běžnou údržbu Přístroje. Součástí předání Přístroje je i instalace Přístroje a předání dokumentace, zejména návodu v českém jazyce v tištěné i elektronické podobě a prohlášení o shodě. O instruktáži, nebo zaškolení příslušných zaměstnanců Zdravotnického zařízení bude proveden písemný záznam, který bude připojen k dokumentaci Přístroji. Medtronic dále vyplní formulář Zdravotnického zařízení „Seznam dodané zdravotnické techniky“. Medtronic se zavazuje po dobu trvání výpůjčky provádět instruktáže (zaškolení) nových zaměstnanců

Medical Equipment". Medtronic undertakes to provide free of charge during the existence of the loan instruction to (training of) new employees of the Medical Institution, as required.

Zdravotnického zařízení zdarma dle potřeby.

6. Medical Institution warrants that the Equipment shall be handled and used at all times by individuals properly trained to this effect. Medtronic represents that the Equipment is insured.
  7. Medical Institution will return the Equipment to Medtronic, provided that Medtronic may require the return of the Equipment for any reason upon seven (7) days prior notice to Medical Institution.
  8. Neither Medical Institution nor Medtronic will have any obligations to the other arising from the loan of the Equipment as provided in this Agreement, except as may subsequently be agreed to in writing between the parties.
6. Zdravotnické zařízení zaručuje, že s Přístrojem bude vždy nakládáno a bude vždy používán osobami, které budou pro tento účel řádně vyškolené. Medtronic prohlašuje, že Přístroj je pojištěn.
  7. Zdravotnické zařízení vrátí Přístroj společnosti Medtronic, za předpokladu, že Medtronic může vyžadovat vrácení Přístroje z jakéhokoliv důvodu na základě předchozího oznámení Zdravotnickému zařízení se sedmi (7) denní lhůtou.
  8. Zdravotnické zařízení ani Medtronic nebudou mít žádné závazky vůči druhé straně, vyplývající ze zapůjčení Přístroje tak, jak stanoví tato Smlouva, s výjimkou případů, které mohou být následně mezi stranami písemně dohodnuty.

This Agreement is governed and construed and enforced under the laws of Czech republic. The Czech republic courts shall have exclusive jurisdiction for resolution of any matters directly or indirectly related to this Agreement.

Tato Smlouva se řídí a vykládá se a její plnění se vymáhá podle zákonů České republiky. Soudy České republiky mají výhradní soudní pravomoc pro řešení veškerých záležitostí, které budou s touto Smlouvou přímo či nepřímo souviset.

This Agreement is valid and effective on date of its signing and valid till indefinite period.

Tato Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího podpisu a je podepsána na dobu neurčitou.

Acknowledged and agreed

Potvrzení a vyjádření souhlasu

**MEDTRONIC CZECHIA s.r.o.**

**Medical Institution / Zdravotnické zařízení**

By/podpis: \_\_\_\_\_

By/podpis: \_\_\_\_\_

Ing. Pavol Lepey  
Jednatel

Mgr. Dana Jurásková, Ph.D., MBA,  
ředitelka nemocnice

Date/datum: 30-06-2016

Date/datum: \_\_\_\_\_

## DELIVERY RECEIPT

## POTVRZENÍ PŘEVZENÍ DODÁVKY

Všeobecná fakultní nemocnice v Praze  
, with its seat at U nemocnice 499/2, 128 00  
Praha 2, represented by the undersigned, hereby  
confirms receipt of the equipment described  
below from Medtronic Czechia s.r.o.:

**N´ Vision 8840**

NHF045031N a NHF043582N

**SFTWR 8870BBR03A**

NHH163831N a NHH159880N

Total value of the Equipment: 2000 USD

Všeobecná fakultní nemocnice v Praze , se sídlem  
U nemocnice 499/2, 128 00 Praha 2, zastoupená  
níže podepsanou osobou, tímto potvrzuje, že od  
Medtronic Czechia s.r.o. obdržela níže uvedený  
přístroj:

**N´ Vision 8840**

NHF045031N a NHF043582N

**Softwarové karty 8870BBR03A**

NHH163831N a NHH159880N

Celková hodnota Přístroje: 2000 USD

Receipt of the Equipment is subject to the terms  
and conditions stated in the Equipment Loan  
Agreement dated \_\_\_\_\_ between  
Všeobecnou fakultní nemocnicí v Praze and  
Medtronic Czechia s.r.o.

Převzetí přístroje podléhá podmínkám, které jsou  
uvedené ve Smlouvě o zapůjčení přístroje ze dne  
\_\_\_\_\_, mezi Všeobecnou fakultní  
nemocnicí v Praze a Medtronic Czechia s.r.o.

Všeobecná fakultní nemocnice v Praze

By / Podpis:

\_\_\_\_\_

<name>

<position / funkce>